Tuhanyaru

Marine Schoettel and Arlo Griffiths

Authors of digital edition: Marine Schoettel, Arlo Griffiths

Contributor: Marine Schoettel

Identifier: DHARMA_INSIDENKTuhanyaru

Repository: Nusantara Epigraphy (tfc-nusantara-epigraphy)

File path: xml/DHARMA_INSIDENKTuhanyaru.xml

Languages: Old Javanese [Script (unspecified)], Sanskrit [Script (unspecified)]

Commit: 2026-11-09 08:51 (6580fa0), last modified 2026-09-19 07:35 (11cdae1)

Edition

〈Page 1r〉 〈1r1〉 // . // svasti śrī śakavarṣātīta, 1245, mārggaśiramāsa, tithi pañcadaśi śuklapakṣa, tuṁ, U, Aṁ, vāra, krulvut·, pūrvvastha gra〈1r2〉hacāra, Adrānakṣatra, rudradevatā, bāruṇamaṇḍala, brahmayoga, vījayamuhūrtta, yamaparvveśa, vavakaraṇa, ¡mituna!〈mithuna〉〈1r3〉rāśi,

Irikā divaśanyājñā pāduka śrī mahārāja, rājādhirāja pa〈ra〉meśvara, śrī vīrākaṇḍagopāla, *Abhaṅgarāhuttarāya*, *parī§〈1r4〉natāneka-rājanya-mukuṭa-koṭi-puñja-piñjara-pādāravinda*, *Aśamitaraṇanipuñarātirāja-śiraś-cheda-bhayānaka*, *vijitaripu〈1r5〉kuladayitājalanicayapuramaṇḍalārṇnava*, *sakalasujananikarahṛdayakumudavikāśaniśākara*, *Akilapratipakṣapa§〈1r6〉kṣaniśāndhakārakṣayadivākara*, *viprakṣatrobhayakulaviśuddha*, śrī sundarapāṇḍyadevādhīśvara nāma rājābhiṣeka, vi〈Page 1v〉〈left: 1〉〈1v1〉kramottuṅgadeva,

tinaḍaḥ de saṁ mantrī katriṇi, rakryan mantrī hino dyaḥ śrī raṅganātha, *Arātibhayaṅkara*, rakryan mantrī〈1v2〉 sirikan·, dyaḥ kāmeśvara, *Aninditalakṣaṇa*, rakryan mantrī halu, dyaḥ viśvanātha, *avaryyanujabhīma*, makapurassara §〈1v3〉 rake tuhan

mapatiḥ riṁ daha, dyaḥ puruṣeśvara, *raṇārikampanākāraṇabhuja<pa>rākrama*, sākṣāt· praṇālāmratisu<1v4>baddhakən· sthiratarani paliṅgiḥ śrī mahārāja sinivi riṁ kanaka-maṇimayatoraṇakalpavṛkṣa, sameriṁ mvaṁ rake tu<1v5>han mapatiḥ riṁ majha-pahit·, dyaḥ halāyudha, *Agaṇitaguṇāninditalakṣaṇa*, Umiṅsor i para taṇḍa rakryan riṁ pakirakira<1v6>n makabehan·, rakryan· dmuṁ, pu samaya, *raṇāṅgābhīrāma*, rakryan kanuruhan·, pv anəkakan·, samarārisenāntaka, rakrya<Page 2r><2r1>n· raṅga, pu jalu, *raṇānindyabala*, rakryan mapatiḥ riṁ kapuluṅan·, pu ḍeḍes·, *vīrānivāryya*, rakryan mapatiḥ riṁ matahun·<2r2> , pu tanu, *raṇāturasahāya*, muAṁ saṁ mantrī vṛddheṅgi-tajña, saṅ āryya patipati, pu kapat·, *paramāninditasatya*, saṅ āryya<2r3> vaṅśaprāṇa, pu mənur·, *raṇaraṅgābharaṇa*, saṅ āryya rājaparākrama, mapañji Elām·, *nayavinayānin-dita*, saṅ āryya ja§<2r4>yapati, pu pamor·, *Atisatyānukūla*, saṅ āryya sundarādhirā-jadāsa, pu kapasaḥ, *sakalagrāmānurāgaguṇa*, saṅ āryya rā<2r5>jādhikāra, pu taḍa, *satatanayātisūkṣmacintanātandrita*, sākṣāt· pinakabāhuḍaṇḍa śrī mahārāja, An satata Umaloci<2r6>ta ri karakṣaniṁ sayavadvīpamaṇḍala, tan kavun(t)at· saṁ dharmmād-hikaraṇa *nyāyānyāyavyavahāravicchedaka*, saṁ pamgət i tirvan·, ḍa<Page 2v><left: 2><2v1>ṅ ācāryya rāgavijaya, mapañji sāhasa, *nyāya-vyākaraṇa-parisamāpta*, saṁ pamgət i ka<ṇḍa>muhi, ḍaṅ ācāryya viśvanātha, mapa<2v2>ñji paragata, *s¡a!<ā>ṅkhya-śāstra-parisamāpta*, saṁ pamgət i maṅhuri, ḍaṅ ācāryya mahānātha, *nyāya-vyākaraṇa-parisamāpta*, saṁ pa<2v3>mgət i pamvatan·, ḍaṅ ācāryya dharmmarāja, *nyāyaśās-traparisamāpta*, saṁ pamgət i jāmbi, ḍaṅ ācāryya śivanātha, *nyāyavyākara§<2v4>ṇa-parisamāpta*, dharmmādhyakṣa riṁ kaśaivan·, saṁ pamgət i raṇu kabayan·, ḍaṅ ācāryya smaranātha, *nyāyavyākaraṇapari§<2v5>samāpta*, dharmmādhyakṣa riṁ kasogatan·, puṅkv i padəḷgan·, ḍaṅ ācāryya kanakamuni, *boddhatarkkavyākaraṇaparisamā<2v6>pta*,

I piṅsorny ājñā śrī mahārāja, kumonakən irikaṁ vanveṁ tuhañaru, muAṅ i kusam-byan·, padamlakna saṁ hyaṅ ājñā ha§<Page 3r><3r1>ji praś¡a!<ā>sti tinaṇḍa mī-nadvaya¡lañchana!<lañchana>, thāni vatək atagan jana-tosan·, cihnanikaṁ tuhañaru muAṁ kusambyan·, An sinuk sī<3r2>ma svatantrādəg riṅgit·, sambandha, gati dyaḥ makaradhvaja, maṁhyaṁ varānugraha śrī mahārāja, ri dadyanikaṁ tuhañaru muAṁ ku<3r3>sambyan· susukən sīma svatantrādəg riṅgit·, makaphala kasvatantrani savka dyaḥ makaradhvaja, muAṁ məntasaknaṁ kulavargga riṁ tu§<3r4>hañaru muAṁ kusambyan·, maryya kaparatantra, kadi tiṅkaḥnya riṁ puhun malama, kevala sīma svatantrādəg riṅgit·, maṅkana @<3r5> rasani paṁhyaṁ dyaḥ makaradhvaja I pāduka śrī mahārāja, phala-phalaniṁ dṛḍabhakti ri śrī mahārāja Abhimata dyaḥ makarad-hvaja, muAṁ<3r6> ri vruhanikaṁ sakalaloka ri kadharmmaparāyan· dyaḥ makarad-hvaja, muAṁ ri tan alaṅ-alaṁ pamriḥ dyaḥ makaradhvaja, makadada§<Page 3v><left: 3><3v1>ha svajīvīta kuminkīn· sthiratarani paliṅgiḥ śrī mahārāja sinivinīṁ sayavad-vīpamaṇḍala, Umisi lakṣaṇaniṁ suputra,<3v2> Ikaṁ dṛḍabhakti satata Umalocita ri tan panasara saṅkeṁ māryyadayukti, kevala tumirva kaparārthan· śrī mahārā<3v3>ja,

sumaphalākna siḥ śrī mahārāja satatāmara-maraḥ riṁ heyopadeya, Ikā gati dyaḥ makaradhvaja maṅkana, ma〈3v4〉taṅ yan· turun· varānugraha śrī mahārāja, Apītuv(ī)n enak· vruḥ śrī mahārāja An tuhu-tuhu kuladipaka Aṅgəḥ〈3v5〉 dyaḥ makaradhvaja putra de śrī mahārāja, mataṅyan (ī)nayubhāgya rasa paṁhyaṁ dyaḥ makaradhvaja de śrī mahārāja, maka〈3v6〉phala vruhanikaṁ sakalajana rī kadharmmeṣṭan· śrī mahārāja, Ikaṁ tan· vnaṁ tan masiḥ riṅ uvus mulahakən· dharmmaniṁ seva⌜§〈Page 4r〉〈4r1〉kottama, muAṁ tan· pgatniṁ kaparahitan inulahakən· śrī mahārāja, An tuhu-tuhu viṣṇvatāra Inadhiṣṭāna saṁ para〈4r2〉masujana, pinratiṣṭa Irikaṁ rājya I majhapahit· kāṅkən prasāda, makapraṇāla rake tuhan mapatiḥ dyaḥ puruṣeśvara, ma〈4r3〉kapunpunan (i)kaṁ sayavadvīpamaṇḍala, makāṅśa Ikaṁ nūṣa madhuratañjuṁpurādi, yatāmijilakən· Ayabyayaniṁ saka〈4r4〉lajanan satatabhakti maṅarcchana ri p¡a!〈ā〉duka śrī mahārāja, muAṁ poḍa pavvatnikaṁ nūṣā-panūṣa kāṅkən· paṁrāga skar ga§〈4r5〉tinyan tan kalū(g)an· prāptāṅkən prativarṣa, mataṅ yan enak ta paṅarcchananikaṁ sevakottama mulahakən kaparahita〈4r6〉n· muAṁ rumakṣa tguhan iṁ svadharmma kāṅkən kriyājapasamādhiniṁ maṁhyaṁ turun i varānugraha śrī mahārāja, An prasi§〈Page 4v〉〈left: 4〉〈4v1〉ddha viṣṇuprativimba, makavyakti vnaṁ śrī mahārāja vigrahānugraha riṁ sakalajana, dyaḥ makaradhvaja pva yogya turunana va〈4v2〉rānugraha, mataṅ yan dinadyakən ta saṁ hyaṅ ājñā haji praśāsti tinaṇḍa mīnadvayal¡a!〈ā〉ñchana, kmitanan i sama sānak iṁ tu〈4v3〉hañaru muAṁ kusambyan sinusuk sīmādəg riṅgit· tan kaparābyāpāra kadi tiṅkaḥnya riṁ puhun malama, Aṅhiṁ sama§〈4v4〉sānak iṁ tuhañaru muAṁ sama sānak iṁ 〈〈ku〉〉sambyan· Ataḥ pramāṇa ri saḷbak· vukirnya, tkeṁ gaga Ṛṇəknya, kunəṁ pa〈4v5〉rimāṇani lmaḥnikaṁ tuhañaru, muAṁ kusambya〈n·〉, riṁ pūrvva, Asīḍaktan· muAṅ ika pamuluṁ, maṅidul məntas iṁ lvaḥ, dudug i〈4v6〉ṅ ¡a!〈ā〉gneya, Anuju tugu kulumpaṁ, sapakliran·, muAṁ pamuluṁ, muAṁ kavaḷdan·, muAṅ ikaṁ vadu tṅaḥ, maṅulvan· mluk a〈Page 5r〉〈5r1〉ṅidul aṅulvan·, tkeṁ dakṣiṇa, sapakliran· muAṁ 〈〈va〉〉nu tṅaḥ, muvah aṅulvan· mluk aṅidul aṅulvan·, muvah aṅulvan amnər· §〈5r2〉 tke piṅgir iṁ lvaḥ, sapakliran· muAṁ vanuA tṅaḥ, maṅidul atut piṅgir iṁ lvaḥ, maṅulvan atut piṅgir iṁ lvaḥ, dudug iṁ nairiti,〈5r3〉 sapakliran· muAṁ vanuA tṅaḥ, muAṁ paḍaḍa, məntas aṅalor· sapakliran· muAṁ paḍaḍa, maṅalor muvaḥ tkeṁ paśchima, sapa〈5r4〉kliran· muAṁ paḍaḍa, maṅetan· mluk aṅalor aniku lalava, maṅalor amnər dudug iṁ bāyabya, sapakliran· muAṁ bana,〈5r5〉 muAṁ paṅeran·, maṅetan anutug iṅ ut(t)ara, sapakliran· muAṁ paṅeran·, muvaḥ maṅetan· dudug iṅ aiśānya, sapakli〈5r6〉ran· muAṁ paṅeran· muAṁ pamuluṁ, mluk aṅidul aṅulvan mātra, muvah aṅidul amnər tkeṁ pūrvva, sapakliran· muAṁ pamuluṁ, samaṅkana〈Page 5v〉〈left: 5〉 〈5v1〉 hīṅani lmaḥnikaṁ tuhañaru, muAṅ iṁ kusambyan·, hana ta savaḥ phalaśrama paṁṚṇanikaṁ sama sānak iṁ tuhañaru I〈5v2〉 dyaḥ makaradhvaja, savaḥ, təmpaḥ, 1, blaḥ, muvaḥ Ikaṁ sama sānak iṁ kusambyan asuṁ paṁṚṇa I dyaḥ makaradhvaja, savaḥ,〈5v3〉 təmpaḥ, 1, Ika

ta katəmva kalilirakna tke dlāhaniṁ dlāha, kabhuktya deni sasantāna pratisantāna dyaḥ makaradhva<5v4>ja, tan kavuṅkil·-vuṅkila de sama sānak iṁ tuhañaru, muAṁ sama sānak iṁ kusambyan·, Apan uvus parṇnaḥ phalaśrama<5v5> dyaḥ makaradhvaja, maṅkana kramanikaṁ sīma I tuhañaru, muAṁ kusambyan·, kunəṁ tiṅkaḥnika kāliḥ, kevala sīma §<5v6> svatantrādəg riṅgit·, tan kolah-ulaha de saṁ prabhu mantry anāgata, tke dlāhaniṁ dlāha, muAṁ tan kaparabyāpāra de<Page 6r><6r1>niṁ nāyaka parttaya, tan· kneṁ turu-turun sagəm· sarakut·, bvat hajyan agəṅ aḍmit·, lakva-lakvan adoh apaṟ, muAṁ ta<6r2>n katamana deni vinava saṁ mana katriṇi, lvi<r>nya, paṅkur·, tirip·, muAṁ piṅhe vahuta rāma, lavan· sakveḥniṁ maṅi§<6r3>lala dṛvya haji, vulu-vulu para vulv agəṅ aḍmit·, makādiṁ miśra para miśra, paṁhuraṁ, kriṁ, paḍəm·, manimpiki, parana<6r4>kan·, limus galuḥ, maṁriñci, maṁhuri, paraṁ, suṅka, dhūra, paṅaruhan·, suṅgiṁ, paṅunəṅan·, taji, vatu tajəm·, suku<6r5>n· luvarak·, rakasaṁ, ramaṇaṁ, piniṅle, kataṅ<g>aran·, tapa haji, Air haji, malandaṁ, lca, lablab·, kukap·, paku<6r6>vaṅi, kutat·, taṅkil·, tṛpan·, vatu valaṁ, salyut·, maṇiga, pamanikan·, sikpan·, rumban·, vilaṁ vanva, vi§<Page 6v><left: 6><6v1>ji kavaḥ, paṅgare, tiṅkis·, mavi, manambaṅi, taṅhiran·, tuha dagaṁ, tuha nambi, tuha juḍi, juru gosali, maṁru<6v2>mbe, maṁguñje, juru huñjəman·, juru jalir·, pabisir·, pavuruk·, pajuṁkuṁ, pavuṁ kunuṁ, pakalaṁkaṁ, pakiliṁkiṁ, li<6v3>ṅgaṁ, sṛpan·, kaṟṟṅan·, puluṁ paḍi, pavlaṁvlaṁ, pakuda, pahaliman·, Urutan·, ḍampulan·, tpuṁ kavuṁ, suṁsuṁ<6v4> paṅuraṁ, vli tāmbā, vli hapū, vlī pañjut·, vlī vaduṁ, miśra hino, miśr¡a!<ā>ṅinaṅin·, pabṛsi, pakatimaṁ, palamak·, si<6v5>nagiha, sahulun haji vatək i jro, Ityevamādi kabeḥ, tan tamātaḥ Irikaṁ sīma I tuhañaru, muAṅ iṁ kusambyan·<6v6> maṅkana tekaṁ sukaduḥka, kadyaṅganiṁ mayaṁ tan pavvaḥ, valu rum<am>bat iṁ natar·, vipati vaṅke kabunan·, rāḥ kasavur iṁ §<Page 7r> <7r1> natar·, vāk¡ch!apala, hastacapala, duhilatən·, hidukasirat·, Amijilakən· vuryyan iṁ kikir·, Amuk·,<7r2> Amuṁpaṁ, lūdan·, tūtan·, Aṅśa pratyaṅśa, ḍaṇḍa kuḍaṇḍa, maṇḍihalādi, kevala sama sānak ataḥ pramāṇa Ika ka<7r3>beḥ tkeṁ miśrāñəmbul·, Amahaṁ, Aṁlaka, Aṅgumaraṁ, Añarub·, Anulaṁ vuṁkuḍu, Añaṁvriṁ, Aṅubar·, Aṅapus·, A§<7r4>mdəl·, Aṅgula, Aṁdyun·, Amubut·, Agave suri, Agave kisi, vusu-vusu, payuṁ vlu, mopiḥ, Anipaḥ, ruṅki<7r5> , Aṅanamanām·, Añjariṁ, Anəpis·, Anavaṁ, Amisaṇḍuṁ manuk·, Anaṅkəb·, Akala-kala, Aṁrajut·, yāvat umu<7r6>ṅgv irikaṁ tuhañaru, muAṁ kusambyan·, kevala sama sānak· Ataḥ pramāṇeriya, muAṁ sadṛvya hajinya, muvaḥ madṛ<Page 7v><left: 7><7v1>vya ta sama sānak padagaṁ, lvirnya, Atitiḥ saprāṇa, Abhaṣaṇa, saḍasar·, Aṅavari, saḍasar·, Aṅujal·,<7v2> satuhan·, Adagaṁ bakulan·, saIsiniṁ gagā, saIsiniṁ savaḥ, saIsiniṁ rava, saIsiniṁ sāgara, saIsiniṁ rvaṁ, A<7v3>liḥ prāṇa hīṅanya, Aṅulaṁ kbo, 20, kbonya, Aṅulaṁ sapi, 40, sapiAnya, Aṅulaṁ vḍus·, 80, vḍusanya, §<7v4> Aṅulaṁ celeṁ, savurugan· celeṅanya, Aṅulaṅ itik·, savantayan·, Aguluṅan·, saraṅkaṁ, Aṅaraḥ, rvaṁ lu§<7v5>mpaṁ, paṇḍe vsi, paṇḍe daṁ, paṇḍe mas·, paṇḍe gaṅsa, paṇḍe ḍaḍap·, Amaraṅgi, kapva rvaṁ gusali, Alukis·,

rvaṁ〈7v6〉 pājaran·, Uṇḍahagi, satuhan·, Acadar·, rvaṁ pacadaran·, Atviḥ, rvaṁ viḍay·, Amalantən·, rvaṁ pamalvan·, Ika〈Page 8r〉〈8r1〉 ta hīṅan i sambyavaranikaṁ tuhañaru muAṁ kusambyan·, kinalihanya, kunəṁ yan· lviḥ saṅkeṁ pahiṅan iriya, kaknana, ya §〈8r2〉 de saṁ maṅilala dṛvya haji sapaniskaranya, tuhunikaṁ kinavnaṅakən· sama sānak iṁ tuhañaru muAṁ kusambyan·, ri §〈8r3〉 k¿a?〈e〉vəhaniṁ rare sūtakādi, curiṁ kinaṁsyan·, Amaguta pajəṁ tigavarṇna, Agilaṁ-gilaṅ ampyal gaḍiṁ, Askar kataṁ-kataṁ, ma〈8r4〉kavaca, gəluṁ grət·, Asəṇḍi vuluṁ, tinuntun iṁ alaṅ-alaṁ, Apaṁha ṛp gəṇḍiṁ, Anukana kavā, kuku vaka, luvə-luvər·, vṛtti〈8r5〉 vali, kalā, Aṅkuśa, Anaṇḍaṁ, salvirniṁ ratna makādi maṇik agəṁ, Apavaraṇa banantən·, Amanaḥ kukulan·, anuntun celeṁ, Atkə〈8r6〉n·, valira, śucyan·, Uṅaṅan·, tulis· vtəṁ, Andəlan susu, dinulaṅ iṁ madhuparkka, santi, pasiliḥ tāmpiṁ, pasiliḥ galuḥ, pa〈Page 8v〉〈left: 8〉〈8v1〉siliḥ kambuṅan·, pasilihəniṁ kḍi, prās vataṁ, prās bundər·, prās cira, prās grisaḍi, prās siddhayuga, prās tuvuḥ-tuvuhan·〈8v2〉 , Aglaṁ más riṁ taṅan iṁ suku, Anaṇḍaṁ tinulis iṅ əmās·, paluṅan pinikul inuḷsan· banantən, Anuṅgi rare yāṅgə〈8v3〉ṇḍiṁ-gəṇḍiṁ, Apaṅañjur təvək·, vnaṅ aṅudasapyakluhanapahaṅan·, Anuntuna talyasabuk·, cavət·, vnaṅ amuktyakna§〈8v4〉 rājamaṅsa, praṁ gḍaṁ yan· poliḥ, maliṁ vnaṅ usiṟn iṁ kavula 〈miṅgat〉¿miṅat?·, ndatan uliḥnyāṅiṅgatakən·, vnaṅ usiṟn iṁ maliṁ tḷ〈8v5〉s·, tahiṟn· yan pahutaṁ, vnaṅ añjamaha rare kavula, maṅkana kinavnaṅakən sama sānak iṁ tuhañaru muAṁ kusambyan·, §〈8v6〉 ri tlasnyan· paripūrṇna pagəḥ Anugraha śrī mahārāja, maṅhaturakən ta sama sānak i tuhañaru muAṁ sama sānak i(ṁ) ku〈Page 9r〉〈9r1〉sambyan·, pamuṣpa I śrī mahārāja, sayathāśakti, muvaḥ para taṇḍa riṁ pakirakiran makabehan·, InasəAn· pasək pag¿i?〈ə〉〈9r2〉ḥ yathāsambhava kadiṁ lagi sovaṁ sovaṁ, muvaḥ para sāmya sapinakavadananikaṁ thani sakapaṟ, InasəAn· pasək pagəḥ〈9r3〉 saparikrama riṁ lāgi, ri tlasniṅ adum pasək pagəḥ, tiniṅkaḥ ta sajiniṅ avaju, raveḥ, vadihati, Akudur·, saha pirak·〈9r4〉 , ma, 1, vḍihan· sahle sovaṁ, maṁḍiri tekaṁ vadihati riṁ sabhāmaddhya, I sorniṁ turumbukan·, tlas· mottarasaṅga, mamukha〈9r5〉vandhana, makalambi saṁke haṟp·, mandəlan pāda, saha vidhividhānaniṅ anusuk sīma riṁ lāgi, hinaṟpakniṅ anavaju hanak·〈9r6〉 thani, lumkas tekaṅ akudur manətək guluniṅ ayām·, Amantiṅakən hantiga, humaṟp iṁ krodhadeśa, mamaṁmaṁ manapathe, sum(ā)vakcaṁ〈Page 9v〉〈left: 9〉 〈9v1〉 minaṁmaṁ riṁ lāgi, liṁnya,

Oṁ Indaḥ ta kita kamu hyaṁ haricandana, Agasti maharṣi, pūrvvadaksiṇapaścimottara Ūrddhvam adhaḥ maddhya,〈9v2〉 ravi śaśi pṛthivy āpas tejo bāyv ākāśa, dharmm¡a!〈ā〉horātra, sandhyātraya, yakṣa rākṣasa piśāca pretāsura gandharvva〈9v3〉 kinnara mahoraga, yama baruṇa kuvera bāsava〈,〉 putra devatā, pañchakuśika nandīśvara mahākāla ṣadvināyaka nā〈9v4〉gar¡a!〈ā〉ja durggadevī catura(śrama?), Ana¿nta?〈kta〉 hyaṁ kālam ṛtyu, sakveḥ ta bhūtagaṇa, kita prasiddha rumakṣaṁ yavadvīpamaṇḍala,〈9v5〉 kita sakala sākṣī tumon adoh apaṟ, riṁ rahineṁ

kuləm·, kita Umasuk iṁ sarvvabhūta, d ṛṅə tekiṁ sāpatha samaya〈9v6〉 pamaṁmaṁ mami ri kita kamu hyaṁ kabeḥ,

yāvat ikaṁ vvaṅ agəṅ aḍmit· sāvakanya, yadyan· caturvvarṇna, brāhmaṇa, kṣatriya, vai§〈Page 10r〉〈10r1〉śya, śudra, A(tha) ca, caturāśramī, brahmacārī, gṛhastha, vanaprastha, bhikṣuka, mvaṁ piṅhay avaju hakurug anak thān¿a?〈i〉, makādi §〈10r2〉 saṁ prabhu mantry anāgata, yāvat umulah-ulaḥ ri kasvatantranikaṁ sīma I tuhañaru, muAṁ kusambyan·, muAṁ ṅaruddha muṅkil-mu〈10r3〉ṅkila, mari kṣĭrṇnakna, mne hləm· tkaniṁ dlāhaniṁ dlāha, ṅūniṅūni yan paṁdahuta saṁ hyaṅ upala sīma, Aṅalihakna ri(ṁ) ta§〈10r4〉n· yogya Uṅgvananya, salviraniṁ maṅhilaṅakna kasvatantranikaṁ sīma I tuhañaru, muAṁ kusambyan·, jaḥ tasmāt bvat karmmaknanya〈10r5〉 , patyananta ya kamu hyaṁ, dayantat· patyani ya, yan apara-paran·, humalivat ata ya riṁ tgal sahutən iṅ ula mandi, riṅ a§〈10r6〉las maṁlaṅkahana miṁmaṁ, dmakən deniṁ vy¡a!〈ā〉ghra, riṁ vvai saṅhapən iṁ vuhaya, riṁ sāgara, saṅhapən deniṁ mīna rodra, praṁ-praṁ, timiṅgila ma〈Page 10v〉〈left: 10〉〈10v1〉hāgila, Ulā lampe, yan turun kapagute luñchip iṁ paras·, kaguluṅeṁ juraṁ paraṅan·, kasəmsəmaṟk ṛmpva yan huma〈10v2〉livat ri sḍəṅ iṅ hudan·, sambəṟn deniṁ glap·, yan anher iṅ umaḥ katibānana bājrāgni, tan panoliha riṁ vuntat·, taruṁ riṁ pa〈10v3〉ṅadəgan·, tampyal· riṁ kiva, Uvah iri tṅənan·, ṟməka pālanya, bubak ḍaḍanya, blaḥ vtəṁnya, vətvakən daḷmanya, cucu〈10v4〉p utəknya, Inum· raḥnya, paṅan dagiṁnya, pəpədakən· vkas i prāṇāntika, vava riṁ mahārorava, veha muktya saṁsāra〈10v5〉 , phalanyan aṅulahakn¡a!〈ā〉nyāyapravṛtti, kavulatan de saṁ hyaṁ trayodaśa-sākṣī, Astu, 3, siddhir astu // o //

Apparatus

〈2v2〉 s¡a!〈ā〉ṅkhya- ◇ *saṅkya-* Boechari 1985–1986.

〈3r1〉 -lañchana ◇ *-lañcana* Boechari 1985–1986.

〈6r1〉 makādiṁ ◇ *makadiṁ* Boechari 1985–1986.

〈6r5〉 kataṅ〈g〉aran· • This could perhaps also be considered as a substandard spelling, given other instances of omission of akṣara *ga* after velar.

〈6v4〉 vlī pañjut ◇ *vli pañjut* Boechari 1985–1986. — 〈6v4〉 vlī vaduṁ ◇ *vli vaduṁ* Boechari 1985–1986.

〈7r1〉 vāk¡ch!apala ◇ *vākcapala* Boechari 1985–1986 • Probably Boechari's silent emendation.

〈7r3〉 Aṁlaka ◇ *Aṁlata* Boechari 1985–1986.

〈7r5〉 Amisaṇḍuṁ ◇ *Amisaṇḍun* Boechari 1985–1986.

〈8r3〉 k¿a?〈e〉vəhaniṁ ◇ *kavəhaniṁ* Boechari 1985–1986 • Correction proposed in Zoetmulder 1982, s.v. sūtaka.

Translation

TRANSLATION

Bibliography

Firs edited by Brandes; re-edited here by Marine Schoettel and Arlo Griffiths from estampages provided by the Museum Nasional Indonesia.

Secondary

Damais, Louis-Charles. 1952. “Études d’épigraphie indonésienne, III : Liste des principales inscriptions datées de l’Indonesie.” BEFEO 46 (1), pp. 1–105. DOI: 10.3406/befeo.1952.5158. [URL]. Pages 74–75, item A.180.

Damais, Louis-Charles. 1955. “Études d’épigraphie indonésienne, IV : Discussion de la date des inscriptions.” BEFEO 47, pp. 7–290. DOI: 10.3406/befeo.1955.5406. [URL]. Page 81, item A.180.